



**RZECZPOSPOLITA POLSKA
INSPEKCJA WETERYNARYJNA**

**RÉPUBLIQUE DE POLOGNE
INSPECTION VÉTÉRINAIRE**

CERTIFICAT SANITAIRE VÉTÉRINAIRE POUR L'EXPORTATION VERS L'ALGÉRIE DE VIANDE BOVINE FRAÎCHE, RÉFRIGÉRÉE OU CONGELÉE, AVEC OS OU DÉSOSSÉES/ DE VIANDE BOVINE RÉFRIGÉRÉE OU CONGELÉE EMBALLÉE SOUS VIDE, AVEC OS OU DÉSOSSÉES⁽¹⁾

WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO ZDROWIA DLA EKSPORTOWANEGO DO ALGIERII ŚWIEŻEGO MIĘSA WOŁOWEGO CHŁODZONEGO LUB MROŻONEGO Z KOŚCIĄ LUB BEZ KOŚCI/MIĘSA WOŁOWEGO CHŁODZONEGO LUB MROŻONEGO PAKOWANEGO PRÓŻNIOWO Z KOŚCIĄ LUB BEZ KOŚCI⁽¹⁾

Certificat numéro/ Numer świadectwa:

Pays d'origine/ Kraj pochodzenia:

Autorité compétente/ Właściwa władza:

Autorité locale compétente/ Właściwa miejscowa władza:

I. IDENTIFICATION DES VIANDES/IDENTYFIKACJA MIĘSA

Nature des pièces/ Rodzaj części:

Nature de l'emballage/ Rodzaj opakowania:

Nombre de pièces d'unités d'emballage/ Liczba opakowań:

Poids net/ Waga netto:

Poids brut/ Waga brutto:

Date d'abattage/ Data uboju:

Date de congélation/ Data mrożenia:

Température de conservation/ Temperatura przechowywania:

Date d'emballage/ Data pakowania :

II. ORIGINE DES VIANDES/POCHODZENIE MIĘSA

1) *Nom, adresse et numéro vétérinaire d'identification de l'abattoir agréé / Nazwa, adres i weterynaryjny numer identyfikacyjny zatwierdzonej rzeźni:*

.....
.....

2) *Nom, adresse et numéro vétérinaire d'identification de l'atelier de découpe agréé / Nazwa, adres i weterynaryjny numer identyfikacyjny zatwierdzonego zakładu rozbioru:*

.....
.....

3) *Nom, adresse et numéro vétérinaire d'identification de l'entrepôt frigorifique* / **Nazwa, adres i weterynaryjny numer identyfikacyjny zatwierdzonej chłodni składowej:**

.....
.....

III. DESTINATION DE LA VIANDE/ PRZEZNACZENIE MIĘSA

Date d'envoi des viandes. / **Data wysyłki mięsa:**.....

Lieu de chargement pour l'exportation / **Miejsce załadunku do wywozu:**

.....

Nom et adresse de l'expéditeur / **Nazwa i adres wysyłającego:**

.....

Nom et adresse du destinataire / **Nazwa i adres odbiorcy:**

.....

Moyen de transport / **Środek transportu.**.....

.....

Numéro de conteneur / **Numer kontenera.**.....

.....

Numéro du plomb / **Numer plomby:**

.....

IV. ATTESTATION SANITAIRE/ POŚWIADCZENIE ZDROWOTNOŚCI

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente que / **Ja niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, zaświadczam niniejszym, że:**

Le pays ou le district exportateur est indemne de fièvre aphteuse, de peste bovine, de péripneumonie contagieuse bovine et de fièvre de la vallée du Rift, conformément au code sanitaire pour les animaux terrestres de l'Organisation mondiale de la santé animale (OMSA). / **Kraj lub powiat eksportujący jest wolny od pryszczycy, księgosuszu, , zarazy płucnej bydła oraz gorączki doliny Rift, zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (WOAH).**

1. La viande provient d'animaux nés dans l'Union européenne et élevés sur le territoire du pays exportateur ;/ **Mięso pochodzi ze zwierząt urodzonych w Unii Europejskiej i wyhodowanych na terytorium kraju eksportującego;**

2. *Ces viandes proviennent des animaux qui ont fait l'objet d'inspection ante mortem et post mortem par les autorités vétérinaires officielles et ont été marquées par la marque de salubrité attestant qu'ils ont été reconnues propres à la consommation humaine. L'ensemble du processus de production [de la viande] [de la viande emballée sous vide] ⁽¹⁾ (marquage de la viande, des emballages, le découpage, la mise en emballages, le stockage et le chargement) a été soumis au contrôle des autorités vétérinaires compétentes;* / **Mięso pochodzi ze zwierząt, które poddano badaniu przedubojowemu i poubojowemu, przeprowadzonemu przez właściwe władze weterynaryjne i oznakowano je znakiem jakości zdrowotnej poświadczającym, iż uznano je za zdatne do spożycia przez ludzi Cały proces produkcji [mięsa] [mięsa pakowanego próżniowo] ⁽¹⁾ (oznakowanie mięsa i opakowań, rozbiór mięsa, pakowanie, przechowywanie i załadunek) przeprowadzono pod nadzorem i kontrolą właściwych władz weterynaryjnych;**

3. *Ces viandes ne proviennent pas d'animaux éliminés en vertu d'un programme d'éradication de maladies;* / **Mięso nie pochodzi od zwierząt uśmierconych w związku z prowadzeniem programu zwalczania chorób;**

4. *Ces viandes ne contiennent aucune substance antiseptique ni résidus de pesticides ou substance à effet bactériostatique, n'ont pas subi de radiation ionique et ultraviolet et ne proviennent pas d'animaux traités avec des substances hormonales ou anabolisantes ou autres substances nocives à la santé conformément à la réglementation en vigueur et compte tenu des plans de suivi mis en place par les services vétérinaires officiels de la Pologne;* **Mięso nie zawiera żadnych substancji odkażających ani pozostałości pestycydów lub substancji o działaniu przeciwbakteryjnym, nie zostało poddane promieniowaniu jonizującemu i ultrafioletowemu oraz nie pochodzi od zwierząt leczonych substancjami hormonalnymi lub anabolicznymi lub innymi substancjami szkodliwymi dla zdrowia, zgodnie z obowiązującymi przepisami i z uwzględnieniem planów monitoringu wdrożonych przez właściwe władze weterynaryjne Polski;**

5. *Conformément aux résultats du plan de suivi mis en œuvre en Pologne, les viandes faisant l'objet du présent certificat sanitaire ne présentent pas de radioactivité supérieure à la radioactivité admise conformément aux normes internationales en vigueur;* **Zgodnie z wynikami krajowego programu monitoringu ustanowionego dla Polski, mięso stanowiące przedmiot niniejszego świadectwa zdrowia nie przekracza dopuszczalnych poziomów skażenia promieniotwórczego dozwolonych zgodnie z obowiązującymi normami międzynarodowymi;**

6. En ce qui concerne l'encéphalopathie spongiforme bovine (ci-après dénommée ESB) : **/W odniesieniu do gąbczastej encefalopatii bydła (nazywane dalej BSE):**

a) *L'ESB est une maladie soumise à l'obligation d'éradication et est une maladie à déclaration obligatoire. En Pologne, un programme de surveillance a été mis en place. Une inspection anté mortem est effectuée sur chaque bovin présenté à l'abattoir;* **BSE jest chorobą podlegającą obowiązkowi zwalczania i podlega obowiązkowemu zgłoszeniu. W Polsce został wdrożony program nadzoru i badania przedubojowego podlega każda sztuka bydła w rzeźni;**

b) *Tout animal du groupe à risque suspecté d'être atteint d'ESB est mis à mort et les animaux du troupeau d'origine sont marqués de manière permanente et leurs mouvements sont contrôlés en attendant la confirmation officielle du laboratoire et, en cas de décès ou de mise à mort de cet animal, la carcasse est détruite. Le pays exportateur procède à l'abattage des animaux des troupeaux atteints d'ESB, conformément aux recommandations de l'Organisation mondiale de la santé animale (OMSA) ;/* **Każde zwierzę z grupy ryzyka podejrzane o BSE jest uśmiercane, a zwierzęta ze stada, z którego pochodzi, są trwale oznakowane, a ich przemieszczenia kontrolowane do czasu uzyskania potwierdzenia urzędowego badania laboratoryjnego, a w przypadku padnięcia lub zabicia tego zwierzęcia zwłoki są niszczone. Kraj eksportujący prowadzi uśmiercanie zwierząt ze stad uznanych jako dotknięte BSE, zgodnie z zaleceniami Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (WOAH);**

c) *Les tissus nerveux et lymphatiques visibles ont été enlevés à chaque étape de préparation des viandes désignées ci-dessus;* **Widoczne tkanki nerwowe i limfatyczne zostały usunięte na każdym etapie przygotowania mięsa, opisanego powyżej;**

d) *Les matériels à risque spécifiés énumérés figurant à l'annexe du certificat en question sont systématiquement enlevés au cours du processus d'abattage, isolés et détruits conformément à la législation en vigueur;* **Materiał szczególnego ryzyka wymieniony w załączniku do przedmiotowego świadectwa jest systematycznie usuwany w trakcie procesu uboju segregowany i niszczone, zgodnie z obowiązującymi przepisami;**

7. *Les viandes n'ont pas fait l'objet de refus d'un pays tiers et n'ont pas subi de rupture de la chaîne de froid;* **Mięso nie było przedmiotem odrzucenia przez inny kraj i nie doszło do przerwania ciągłości łańcucha chłodniczego;**

8. *[Les viandes] [Les viandes emballées sous vide] ⁽¹⁾ ont été chargées avec une température à cœur conforme à la température de conservation indiquée au titre I du présent certificat;* **Załadunek [mięsa] [mięsa pakowanego próżniowo] ⁽¹⁾ odbył się w temperaturze, zgodnej z temperaturą przechowywania wskazaną w punkcie I niniejszego świadectwa;**

9. Lors de l'abattage, les carcasses (demi-carcasses, quartiers) sont marquées d'un cachet portant un numéro d'identification vétérinaire attestant que l'abattoir dispose d'un agrément vétérinaire officiel. Les emballages en vrac sous forme de polyblocs ou de cartons et les emballages avec [viande découpée] [viande emballée sous vide] (1) étaient marqués d'une marque d'identification indiquant le numéro d'agrément de l'atelier de découpe. L'étiquette était apposée sur l'emballage de manière à ce que celui-ci ne puisse être ouvert sans être endommagé. Les établissements où les animaux ont été abattus, les ateliers de découpe où la viande a été découpée et emballée et les entrepôts frigorifiques où la viande a été stockée sont agréés et soumis à des contrôles officiels réguliers par le service vétérinaire de l'État ;/ **Podczas uboju tusze (póltusze, ćwierćtusze) zostały oznakowane pieczęcią z weterynaryjnym numerem identyfikacyjnym poświadczającą, że rzeźnia dysponuje urzędowym zatwierdzeniem weterynaryjnym. Opakowania zbiorcze w formie polibloków lub kartonów oraz opakowania jednostkowe z [mięsem poddanym rozbirowi] [mięsem pakowanym próżniowo] (1) oznakowano znakiem identyfikacyjnym, który wskazuje numer zatwierdzenia zakładu rozbioru. Etykieta została naklejona na opakowaniu w taki sposób, aby niemożliwe było otwarcie opakowania bez jej uszkodzenia. Zakłady, w których poddano ubojowi zwierzęta, zakłady rozbioru, w których rozebrano i zapakowano mięso oraz chłodnie w których składowano mięso - są zatwierdzone i podlegają regularnym kontrolom urzędowym przeprowadzanym przez państwowe służby weterynaryjne.**

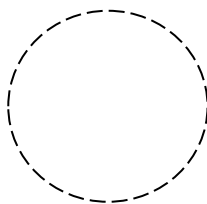
10. Le moyen de transport décrit au point III du présent certificat a été nettoyé et préparé conformément aux exigences polonaises, ne présente aucun risque sanitaire en ce qui concerne la viande, est équipé d'un dispositif d'enregistrement de la température et a été scellé après le chargement./ **Środek transportu opisany w punkcie III niniejszego świadectwa został oczyszczony i przygotowany zgodnie z Polskimi wymaganiami, nie przedstawia żadnego ryzyka sanitarnego w odniesieniu do mięsa i jest wyposażony w urządzenie rejestrujące temperaturę i został zaplombowany po załadunku.**

Fait à/ **Sporządzono w** :

le/ **dnia**:.....

Nom et prénom en capitales, cachet et signature du vétérinaire officiel /
Nazwisko, imię drukowanymi literami, pieczęć i podpis urzędowego lekarza weterynarii

.....



Sceau (2)Officiel
/ Pieczęć (2) urzędowa

(1) *Inutiles supprimer/***Niepotrzebne skreślić**

2) *Le sceau officiel et la signature du vétérinaire officiel doivent être apposés dans une couleur différente des autres remarques du certificat/***Pieczęć urzędowa i podpis urzędowego lekarza weterynarii muszą być złożone w kolorze odmiennym niż inne zapisy w świadectwie.**

NB: le présent certificat concerne exclusivement les viandes et ne concerne pas les abats/
UWAGA : niniejsze świadectwo dotyczy wyłącznie mięsa i nie obejmuje podrobów

Annexe au certificat n°/Załącznik do świadectwa nr.....

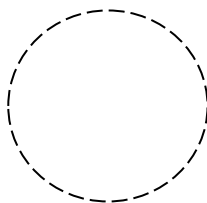
Liste des Matériels à risque spécifiés/Lista materiałów szczególnego ryzyka:

1. Pour les bovins âgés de plus de 12 mois/Dla bydła w wieku powyżej 12 miesięcy :

- le crâne à l'exclusion de la mandibule, y compris l'encéphale et les yeux./**czaszka, za wyjątkiem żuchwy, w tym mózg i gałki oczne;**
- et la moelle épinière/**i rdzeń kręgowy**

Sceau et signature du vétérinaire officiel délivrant le certificat/**Pieczęć i podpis urzędowego lekarza weterynarii wydającego świadectwo:**

.....



Sceau (²)Officiel
/ Pieczęć (²) urzędowa